

Sefer YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 27

יְהוָה יִרְמְיָהוּ בְּרִי-יְהוֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה
Jer27:1

אִבְרָאֵשִׁית מִמְּלֶכֶת יְהוּיָקִים בֶּן-יְאֹשָׁפָהוּ מֶלֶךְ
יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל-יְרֵמְיָה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. **b're'shith mam'leket Yahuyaqim ben-Yo'wshiYahu melek Yahudah
hayah hadabar hazeh 'el-Yir'm'Yah me'eth Yahúwah le'mor.**

Jer27:1 In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Yahudah, this word came to YirmeYahu (Jeremiah) from אַיְאָה, saying

בְּכֹה-אָמַר יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסְרוֹת וּמִטּוֹת וּנְתַתָּם עַל-צַוְאֲרֹךְ:
2

2. **koh-'amar Yahúwah 'elay `aseh l'ak moseroth umototh un'thatam `al-tsaua'reak.**

Jer27:2 thus says אַיְאָה to me Make for yourself bonds and yokes and put them on your neck,

<34:2> Οὕτως εἶπεν κύριος Ποίησον δεσμούς και κλοιούς και περίθου περι τὸν τράχηλόν σου·

2 Houtōs eipen kyrios Poiēson desmous kai kloious kai perithou peri ton trachēlon sou;

Thus said YHWH, Make to yourself bonds and collars, and put them around your neck!

גִּוְשַׁלְחָתָם אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם וְאֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן
וְאֶל-מֶלֶךְ צֹר וְאֶל-מֶלֶךְ צִידוֹן בְּיַד מַלְאָכָי
הַבָּאִים יְרוּשָׁלַם אֶל-צְדַקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:
3

3. **w'shilach'tam 'el-melek 'Edom w'el-melek Mo'ab w'el-melek b'ney `Ammon w'el-melek Tsor
w'el-melek Tsidon b'yad mal'akim haba'im Y'rushalam 'el-Tsid'qiYahu melek Yahudah.**

Jer27:3 and send them to the king of Edom, to the king of Moab, to the king of the sons of Ammon, to the king of Tyre and to the king of Sidon

by the hand of the messengers who come to Yerushalam to Zedekiah king of Yahudah.

<3> και ἀποστελεῖς αὐτοὺς πρὸς βασιλέα Ἰδουμαίας και πρὸς βασιλέα Μωαβ και πρὸς βασιλέα υἱῶν Ἀμμων και πρὸς βασιλέα Τύρου και πρὸς βασιλέα Σιδῶνος ἐν χερσὶν ἀγγέλων αὐτῶν τῶν ἐρχομένων εἰς ἀπάντησιν αὐτῶν εἰς Ἱερουσαλημ πρὸς Σεδεκίαν βασιλέα Ἰουδα.

3 kai aposteleis autous pros basilea Idoumaias kai pros basilea Mōab kai pros basilea huiōn Ammōn

And you shall send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the sons of Ammon,

kai pros basilea Tyrou kai pros basilea Sidōnos en chersin aggelōn autōn

and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hands of their messengers,

tōn erchomenōn eis apantēsin autōn eis Ierousalēm pros Sedekian basilea Iouda.

that come to meet them at Jerusalem to Zedekiah king of Judah

לְכָל־אֲדָמָה וְאֶל־אֲדֹנָיהֶם לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
כָּל־אֲדָמָה וְאֶל־אֲדֹנָיהֶם לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

4. w'tsiuiath 'otham 'el-'adoneyhem le'mor
koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El koh tho'm'ru 'el-'adoneykem.

Jer27:4 Command them to go to their masters, saying,
Thus says אֲדָמָה of hosts, the El of Yisrael, thus you shall say to your masters,

<4> καὶ συντάξεις αὐτοῖς πρὸς τοὺς κυρίους αὐτῶν εἰπεῖν Οὕτως εἶπεν κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ
Οὕτως ἐρεῖτε πρὸς τοὺς κυρίους ὑμῶν

4 kai syntaxeis autois pros tous kyrious autōn eipein
And you shall order them to their masters to say,

Houtōs eipen kyrios ho theos Israēl Houtōs ereite pros tous kyrious hymōn
Thus said YHWH the El of Israel; Thus you shall say to your masters,

אֲנִי־עָשִׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַבְּהֵמָה וְאֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבֵּשׁ וְאֶת־הַיַּבְשֵׁת
אֲנִי־עָשִׂיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַבְּהֵמָה וְאֶת־הָאָדָם וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבֵּשׁ וְאֶת־הַיַּבְשֵׁת

הָאָדָם וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבֵּשׁ וְאֶת־הַיַּבְשֵׁת וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבֵּשׁ וְאֶת־הַיַּבְשֵׁת
בְּכֹחִי הַגָּדוֹל וּבְזְרוּעֵי הַנְּטוּיָה וּנְתַתִּיהָ לְאִשֶּׁר יִשָּׂר בְּעֵינָי:

5. 'anoki `asithi 'eth-ha'arets 'eth-ha'adam w'eth-hab'hemah 'asher `al-p'ney ha'arets
b'kochi hagadol ubiz'ro`i han'tuyah un'thatiah la'asher yashar b'eynay.

Jer27:5 I have made the earth, the men and the beasts which are on the face of the earth by
My great power and by My outstretched arm, and I shall give it to the one who is pleasing in My sight.

<5> ὅτι ἐγὼ ἐποίησα τὴν γῆν ἐν τῇ ἰσχύϊ μου τῇ μεγάλῃ καὶ ἐν τῷ ἐπιχείρῳ μου τῷ ὑψηλῷ
καὶ δώσω αὐτὴν ᾧ ἐὰν δόξῃ ἐν ὀφθαλμοῖς μου.

5 hoti egō epoiēsa tēn gēn en tē ischui mou tē megalē kai en tō epicheirō mou tō huyēlō
I made the earth, by strength my great, and by arm my high,

kai dōsō autēn hō ean doxē en ophthalmois mou.
and I shall give it to whom ever it seems fit in my eyes.

וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־הָאָרְצוֹת הַשְּׂדֵה וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיַּבֵּשׁ
וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־הָאָרְצוֹת הַשְּׂדֵה וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיַּבֵּשׁ

וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־הָאָרְצוֹת הַשְּׂדֵה וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיָּם וְהַיַּבֵּשׁ וְהַיַּבֵּשׁ
נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי וְגַם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְהַיַּבֵּשׁ לֹא לְעַבְדּוֹ:

6. w'`atah 'anoki nathati 'eth-kal-ha'aratsoth ha'eleh b'yad N'bukad'ne'tsar melek-Babel `ab'di
w'gam 'eth-chayath hasadeh nathati lo l'`ab'do.

Jer27:6 Now I have given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, My servant,
and I have given him also the wild animals of the field to serve him.

<6> ἔδωκα τὴν γῆν τῷ Ναβουχοδονοσορ βασιλεῖ Βαβυλῶνος δουλεύειν αὐτῷ, καὶ τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ ἐργάζεσθαι αὐτῷ.

6 edōka tēn gēn tō Nabouchodonosor basilei Babylōnos douleuein autō,
I gave the earth to Nebuchadnezzar king of Babylon to serve to him,
kai ta thēria tou agrou ergazesthai autō.
and the wild beasts of the field to work for him.

אֲנִי נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַחַיָּוִיִּם וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּנִי עֹד
בְּאֶרֶץ אַרְרָצוֹ גַּם־הִיא וְעַבְדוֹ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים:

7. w'`ab`du `otho kal-hagoyim w'eth-b'no w'eth-ben-b'no `ad bo'-`eth `ar'tso gam-hu'
w'`ab`du bo goyim rabbim um'lakim g'dolim.

Jer27:7 All the nations shall serve him and his son and his son's son until the time of his own land comes; also him, and many nations and great kings shall make him a servant.

אֲנִי נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַחַיָּוִיִּם וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּנִי עֹד
בְּאֶרֶץ אַרְרָצוֹ גַּם־הִיא וְעַבְדוֹ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים:
אֲנִי נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַחַיָּוִיִּם וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּנִי עֹד
בְּאֶרֶץ אַרְרָצוֹ גַּם־הִיא וְעַבְדוֹ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים:
אֲנִי נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַחַיָּוִיִּם וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּנִי עֹד
בְּאֶרֶץ אַרְרָצוֹ גַּם־הִיא וְעַבְדוֹ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים:

8. w'`hayah hagoy w'hamam'lakah `asher lo'-ya`ab`du `otho `eth-N'bukad'ne'tsar melek-Babel
w'eth `asher lo'-yiten `eth-tsaua'ro b'`ol melek Babel bachereb ubara`ab
ubadeber `eph'qod `al-hagoy hahu' n'um-Yahúwah `ad-tumi `otham b'yado.

Jer27:8 It shall be, that the nation or the kingdom which shall not serve him, Nebuchadnezzar king of Babylon, and which shall not put its neck under the yoke of the king of Babylon, I shall punish that nation with the sword, with famine and with pestilence, declares אֲנִי אֶבְרַח, until I have destroyed it by his hand.

<8> καὶ τὸ ἔθνος καὶ ἡ βασιλεία, ὅσοι ἐὰν μὴ ἐμβάλωσιν τὸν τράχηλον αὐτῶν ὑπὸ τὸν ζυγὸν βασιλέως Βαβυλῶνος, ἐν μαχαίρᾳ καὶ ἐν λιμῷ ἐπισκέψομαι αὐτούς, εἶπεν κύριος, ἕως ἐκλίπωσιν ἐν χειρὶ αὐτοῦ.

8 kai to ethnos kai hē basileia,
And the nation, and the kingdom,
hosoi ean mē embalōsin ton trachēlon autōn hypo ton zygon basileōs Babylōnos, en machairā
and as many as should not put their neck under the yoke of the king of Babylon, by the sword,
kai en limō episkepsomai autous, eipen kyrios, heōs eklipōsin en cheiri autou.
and by famine I shall visit them, said YHWH, until they should falter by his hand

אֲנִי אֶבְרַח אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַחַיָּוִיִּם וְאֶת־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּנִי עֹד
בְּאֶרֶץ אַרְרָצוֹ גַּם־הִיא וְעַבְדוֹ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים:

מַלְאָכֵי חַלְמוֹת וְנִבְיֵי שֶׁמַּעַי וְנִבְיֵי חֹזֵן וְנִבְיֵי חֹזֵן
וְנִבְיֵי חֹזֵן וְנִבְיֵי חֹזֵן וְנִבְיֵי חֹזֵן

טוֹאֲתֶם אֶל-תְּשׁוּמֵי אֶל-נְבִיאֵיכֶם וְאֶל-קְסָמֵיכֶם וְאֶל-
חַלְמוֹתֵיכֶם וְאֶל-עֲנִינֵיכֶם וְאֶל-כַּשְׁפֵּיכֶם אֲשֶׁר-הֵם אֹמְרִים
אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל:

9. w'atem 'al-tish'm`u 'el-n'bi'eykem w'el-qos'meykem w'el chalomotheykem w'el-on'neykem
w'el-kashapheykem 'asher-hem 'om'rim 'aleykem le'mor lo' tha`ab'du 'eth-melek Babel.

Jer27:9 But as for you, do not listen to your prophets, to your diviners,
to your dreamers, to your soothsayers or to your sorcerers whom they speak to you,
saying, You shall not serve the king of Babylon.

9) καὶ ὑμεῖς μὴ ἀκούετε τῶν ψευδοπροφητῶν ὑμῶν καὶ τῶν μαντευομένων ὑμῖν
καὶ τῶν ἐνυπνιαζομένων ὑμῖν καὶ τῶν οἰωνισμάτων ὑμῶν
καὶ τῶν φαρμακῶν ὑμῶν τῶν λεγόντων Οὐ μὴ ἐργάσησθε τῷ βασιλεῖ Βαβυλῶνος·

9 kai hymeis mē akouete tōn pseudoprophētōn hymōn kai tōn manteuomenōn hymin
And you, hearken not to your false prophets! and of the ones using oracles for you,
kai tōn enypniazomenōn hymin kai tōn oiōnismatōn hymōn
and of the ones dreaming to you, and of the ones of your omens,
kai tōn pharmakōn hymōn tōn legontōn Ou mē ergasēsthe tō basilei Babilōnos;
and of the ones of your administers of potions, saying,
In no way should you work for the king of Babylon.

יְכִי שִׁקָּר הֵם נְבִיאִים לָכֶם לְמַעַן הַרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אֲדַמְתְּכֶם
וְהִנְחִיתִי אֶתְכֶם וְאֲבַדְתֶּם:

10. ki sheqer hem nib'im lakem l'ma`an har'chiq 'eth'kem me'al 'ad'math'kem
w'hidach'ti 'eth'kem wa'abad'tem.

Jer27:10 For they prophesy a lie to you in order to remove you far from your land;
and I shall drive you out and you shall perish.

10) ὅτι ψευδῆ αὐτοὶ προφητεύουσιν ὑμῖν πρὸς τὸ μακρῦναι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς γῆς ὑμῶν.
10 hoti pseudē autoi prophēteuousin hymin pros to makrynai hymas apo tēs gēs hymōn.
For a lie they prophesy to you, to distance you from your land.

וְהַגּוֹי אֲשֶׁר יָבִיא אֶת-צַוְאָרוֹ בְּעַל מְלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדּוֹ
וְהִנְחִיתוּ עַל-אֲדַמְתּוֹ נְאֻם-יְהוָה וְעַבְדָּהּ וַיֵּשֶׁב בָּהּ:

11. w'hagoy 'asher yabi' 'eth-tsaua'ro b'ol melek-Babel wa`abado
w'hinach'tiu `al-'ad'matho n'um-Yahúwah wa`abadah w'yashab bah.

Jer27:11 But the nation which shall bring its neck under the yoke of the king of Babylon and serve him,
I shall let remain on its land, declares יְהוָה, and they shall till it and dwell in it.

<11> καὶ τὸ ἔθνος, ὃ ἐὰν εἰσαγάγῃ τὸν τράχηλον αὐτοῦ ὑπὸ τὸν ζυγὸν βασιλέως Βαβυλῶνος
καὶ ἐργάσῃται αὐτῷ, καὶ καταλείψω αὐτὸν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτοῦ,
καὶ ἐργᾶται αὐτῷ καὶ ἐνοικήσει ἐν αὐτῇ. --

11 kai to ethnos, ho ean eisagagē ton trachēlon autou hypo ton zygon basileōs Babylōnos
And the nation which ever should bring its neck under the yoke of the king of Babylon,
kai ergasētai autō, kai kataleipsō auton epi tēs gēs autou, kai ergatai autō kai enoikēsei en autē. --
and should work for him, I shall leave it upon its land,
and it shall work her, and it shall dwell in her.

אֶלְכָּא מְעַגְגָּא-לְעַי כְּחַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא-עַלְמָא אֶלְפִּינְא-לְכַדְכַד 12
:עַבְדֵּי עַמְּוִי עַבְדֵּי עַבְדֵּי עַבְדֵּי עַבְדֵּי עַבְדֵּי עַבְדֵּי עַבְדֵּי עַבְדֵּי עַבְדֵּי עַבְדֵּי עַבְדֵּי עַבְדֵּי
יְבֹאֵל-צְדִיקָה מְלִי-יְהוּדָה וְיְהוּדָה מְלִי-יְהוּדָה וְיְהוּדָה מְלִי-יְהוּדָה וְיְהוּדָה מְלִי-יְהוּדָה
לְאָמַר הַבִּיאוּ אֶת-צִוְיֹאֲרֵיכֶם בְּעַל מְלִי-בְבֵל וְעַבְדוּ אֹתוֹ וְעַמּוֹ וְחֵיוּ:

12. w'el-Tsid'qiYah melek-Yahudah dibar'ti k'kal-had'barim ha'eleh le'mor
habi'u 'eth-tsau'reykem b'ol melek-Babel w'ib'du 'otho w'amo wich'yu.

Jer27:12 I spoke words like all these to Zedekiah king of Yahudah, saying,
Bring your necks under the yoke of the king of Babylon and serve him and his people, and live!

<12> καὶ πρὸς Σεδεκίαν βασιλέα Ἰουδα ἐλάλησα
κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους λέγων Εἰσαγάγετε τὸν τράχηλον ὑμῶν

12 kai pros Sedekian basilea Iouda elalēsa
And to Zedekiah king of Judah I spoke
kata pantas tous logous toutous legōn Eisagagete ton trachēlon hymōn
according to all these words, saying, Bring your neck into the yoke,

אֶלְכַדְכַד אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא 13
:לְעַי עַלְמָא-כְּחַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא
יְגַלְמָה תְּמוּתוֹ אֶתְּהָ וְעַמְּהָ וְעַמְּהָ וְעַמְּהָ וְעַמְּהָ וְעַמְּהָ וְעַמְּהָ וְעַמְּהָ וְעַמְּהָ וְעַמְּהָ וְעַמְּהָ
הַבֵּר יְהוּדָה אֶל-הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹד אֶת-מְלִי בְבֵל:

13. lamah thamuthu 'atah w'ameak bachereb bara'ab ubadaber
ka'asher diber Yahúwah 'el-hagoy 'asher lo'-ya'abod 'eth-melek Babel.

Jer27:13 Why shall you die, you and your people, by the sword, by the famine and by the pestilence,
as אַחַדְכֶם has spoken to that nation which shall not serve the king of Babylon?

אֶלְכַדְכַד אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא 14
:עַלְמָא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא אֶלְעַגְגָּא
יְדוֹאֵל-תְּשַׁמְעוּ אֶל-הַבְּרִי הַנְּבִאִים הָאֵלֶיכֶם לְאָמַר
לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת-מְלִי בְבֵל כִּי שִׁקֵּר הֵם נְבִאִים לְכֶם:

14. w'al-tish'm'u 'el-dib'rey han'bi'im ha'om'rim 'aleykem le'mor
lo' tha'ab'du 'eth-melek Babel ki sheqer hem nib'im lakem.

Jer27:14 So do not listen to the words of the prophets who speak to you, saying,
You shall not serve the king of Babylon, for they prophesy a lie to you;

epistrepsei ek Babylōnos; hoti adika autoi prophēteuousin hymin, ouk apesteila autous.
shall return from out of Babylon. For unjustly they prophesy to you unrighteous words.
I sent them not.

אֲשֶׁל יִשְׁמְעוּ אֶל-תְּשׁוּבָתוֹ אֲשֶׁר-אֶשְׁלֵחַ אֶת-מַלְאָכָי אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר
:אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר

יִשְׁמְעוּ אֶל-תְּשׁוּבָתוֹ אֲשֶׁר-אֶשְׁלֵחַ אֶת-מַלְאָכָי אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר
תְּהִיָּה הָעִיר הַזֹּאת חָרָבָה:

17. 'al-tish'm`u 'aleyhem `ib'du 'eth-melek-Babel wich'yu lamah thih'yeh ha`ir hazo'th char'bah.
Jer27:17 Do not listen to them; serve the king of Babylon, and live! Why should this city become a ruin?

אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר
אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר
:אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר

יְחִי וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבַר-יְהוָה
בֵּית-יְהוָה צְבָאוֹת לְבִלְתִּי-בָּאוּ הַכְּלִים הַנּוֹתְרִים בְּבֵית-יְהוָה
וּבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבָבֶלָה: פ

18. w'im-n'bi'im hem w'im-yesh d'bar-Yahúwah 'itam yiph'g`u-na' baYahúwah ts'ba'oth
l'bil'ti-bo'u hakelim hanotharim b'beyth-Yahúwah ubeyth melek Yahudah ubiY'rushalam Babelah.

Jer27:18 But if they are prophets, and if the word of אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ is with them,
let them now intercede with אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ of hosts that the vessels which are left in the house of אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ,
in the house of the king of Yahudah and in Yerushalam may not go to Babylon.

<18> εἰ προφῆται εἰσιν καὶ εἰ ἔστιν λόγος κυρίου ἐν αὐτοῖς, ἀπαντησάτωσάν μοι·

18 ei prophētai eisin kai ei estin logos kyriou en autois, apantēsatōsan moi;

If they are prophets, and if is the word of YHWH in them, let them meet me,

אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר
:אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר

יִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבַר-יְהוָה
וְעַל-הַמְּכֻנּוֹת וְעַל-יְתֵר הַכְּלִים הַנּוֹתְרִים הַזֵּאת:

19. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'el-ha`amudim w'al-hayam w'al-ham'konoth
w'al yether hakelim hanotharim ba`ir hazo'th.

Jer27:19 For thus says אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ of hosts concerning the pillars, concerning the sea, concerning the stands
and concerning the rest of the vessels that are left in this city,

<19> ὅτι οὕτως εἶπεν κύριος Καὶ τῶν ἐπιλοίπων σκευῶν,

19 hoti houtōs eipen kyrios Kai tōn epiloipōn skeuōn,

For thus said YHWH and for the remaining items,

אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר
:אֲשֶׁר-יֵשְׁבוּ בְּבָבֶל וְחִיוּ לְמָחָּר

כִּאֲשֶׁר לֹא-לָקַחְתֶּם נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּגִלוֹתוֹ
אֶת-יְכוֹנָיָה בֶן-יְהוִיָּקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם
בְּבָלָה וְאֵת כָּל-חֲרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: ם

20. 'asher lo'-l'qacham N'bukad'ne'tsar melek Babel bag'lotho 'eth-Y'hawn'yah ben-Yahuyaqim melek-Yahudah miY'rushalam baBelah w'eth kal-chorey Yahudah wiY'rushalam.

Jer27:20 which Nebuchadnezzar king of Babylon did not take when he carried into exile Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Yahudah, from Yerushalam to Babylon, and all the nobles of Yahudah and Yerushalam.

<20> ὧν οὐκ ἔλαβεν βασιλεὺς Βαβυλῶνος, ὅτε ἀπόκισεν τὸν Ιεχονιαν ἐξ Ιερουσαλημ,

20 hōn ouk elaben basileus Babylōnos, hote apōkisen ton Iechonian ex Ierousalēm, which did not take the king of Babylon when he carried Jeconiah prisoner out of Jerusalem.

21 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-הַכֵּלִים
הַנּוֹתְרִים בַּיַּת יְהוָה וּבַיַּת מֶלֶךְ-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

21. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El `al-haelim hanotharim beyth Yahúwah ubeyth melek-Yahudah wiY'rushalam.

Jer27:21 For thus says of hosts, the El of Yisrael, concerning the vessels that are left in the house of and in the house of the king of Yahudah and in Yerushalam,

22 כִּבְבָלָה יּוֹבְאוּ וְשָׁמָּה יְהִי עַד יוֹם פְּקוּדֵי אֲתֶם נְאֻם-יְהוָה
וְהַעֲלִיתִם וְהִשִּׁיבֹתִים אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה: פ

22. baBelah yuba'u w'shamah yih'yu `ad yom paq'di 'otham n'um-Yahúwah w'ha'alithim wahashibothim 'el-hamaqom hazeh.

Jer27:22 They shall be carried to Babylon and they shall be there until the day I visit them, declares. Then I shall bring them back and restore them to this place.

<22> εἰς Βαβυλῶνα εἰσελεύσεται, λέγει κύριος.

22 eis Babylōna eiseleusetai, legei kyrios. into Babylon They shall enter, says YHWH.